



CIRCUITE 2024

JAPONIA

- PLECARE DIN CLUJ-NAPOCA -

Tokyo - Nikko - Muntele Fuji – Hakone - Lacul Kawaguchi - Kyoto - Nara - Osaka

Perioada: 11.04 – 22.04.2024

(12 zile/ 9 nopti)

Japonia, tinutul geishelor, al bonsailor sau al ceremonialului ceaiului, este o imbinare intre Occident si Orient, orasele sale adoptand multe elemente vestice si pastrand in acelasi timp putin din misterul civilizatiei stravechi japoneze. Una dintre cele mai frumoase legende japoneze spune ca tara a fost creata de zei. Acestia au infipt o sabie in ocean, iar la scoaterea ei s-au format 4 picaturi care au devenit principalele insule: Honsu, Hokkaido, Kyushu si Shikoku



PROGRAMUL CIRCUITULUI:

Ziua 1 (11.04): CLUJ-NAPOCA – ISTANBUL

Intalnire cu insotitorul de grup la Aeroportul International Avram Iancu Cluj-Napoca la ora 19:30 pentru imbarcare pe cursa TURKISH AIRLINES spre Tokyo (zbor cu schimbarea cursei la Istanbul). Decolare la ora 21:00. Sosire la Istanbul la ora locala 22:45.

Ziua 2 (12.04): ISTANBUL - TOKYO

Plecare spre Tokyo la ora locala 02:20. Sosire la Haneda - aeroportul international din Tokyo la ora locala 19:25. Transfer si cazare la hotel Mystays Premier Omori 4* (sau similar). Astazi va bucurati de timp liber pentru odihna si acomodare cu fusul orar.

Ziua 3 (13.04): TOKYO

Mese: mic dejun, cina

Mic dejun. Astazi vom participa la un tur panoramic al capitalei nipone. Vom admira principalele atractii ale orasului:



Templul Senso-ji (Asakusa Kannon) cu a sa pagoda cu cinci etaje in curtea careia se afla un cazan urias din bronz plin cu tamaie aprinsa, renumita strada **Nakamise** cu suveniruri si gustari traditionale, zona **Palatului Imperial** situat intr-un peisaj elegant cu iazuri si pini, **altarul Meiji-Jingu**, cel mai mare loc sfant din Tokyo care-l comemoreaza pe Imparatul Meiji, **bulevardul Ginza** – comparabil cu 5th Av. din New York, vom urca in **Observatorul Metropolitan** si ne vom bucura de panorama spectaculoasa asupra orasului. Turul include si o **croaziera de aproximativ o ora pe raul Sumida**, prin districtul Asakusa, cel mai plin de culoare si de obiceiuri traditionale. Dupa tur, vom reveni la hotel pentru o scurta pauza iar seara vom avea transfer la un restaurant local pentru a servi o cina traditionala.

Pe drum vom face o scurta oprire in celebra intersecție Shibuya, o imagine emblematica o orasului Tokyo, prezenta in filme ca Lost in Translation, The Fast and the Furious sau Resident Evil. Vom servi cina si vom avea transfer spre hotel. Cazare in Tokyo la acelasi hotel.

Ziua 4 (14.04): TOKYO – KAMAKURA – YOKOHAMA – TOKYO (optional)

Mese: mic dejun

Mic dejun. Optional, va propunem o vizita in prima capitala sognuala a Japoniei, Kamakura, ale carei temple si gradini isi etaleaza frumusetea intre ocean si munte. Vom vizita 2 dintre ele (Kotokuin, Hasedera) si altarul Tsurugaoka Hachimangu, iar la intoarcere facem o scurta oprire la Yokohama, "Portul Viitorului", pentru o panorama unica din - pe vremuri - cel mai inalt observator al Japoniei (si cel mai rapid lift) si o plimbare prin cartierul chinezesc. Seara, revenim la hotel pentru cazare. Pret informativ: 145 EURO/persoana, minim 20 participanti (ghid vorbitor de limba engleza, transport cu autocarul; rezervare si plata in agentie, datorita disponibilitatilor limitate la fata locului). Cazare in Tokyo la acelasi hotel.

Ziua 5 (15.04): TOKYO – NIKKO – TOKYO

Mese: mic dejun

Mic dejun. Astazi vom face o excursie de o zi la Nikko (128 km), unde vom vizita templul Toshogu, aici gasindu-se mormantul shogunului Tokugawa Ieyasu (personaj foarte important in istoria Japoniei, cunoscut noua mai ales sub numele de Toranaga din romanul Shogun de James Clavell). Pe drum, ne vom opri pe malul lacului Chuzenji-ko pentru a admiră spectaculosul peisaj cu cascade si vom urca cu liftul deasupra cascadei Kegon (97m). Seara, revenim in Tokyo. Cazare in Tokyo la acelasi hotel.

Ziua 6 (16.04): TOKYO – MUNTELE FUJI – HAKONE – ATAMI (115 km)

Mese: mic dejun, cina

Dupa micul dejun, plecam spre Atami, una dintre cele mai populare zone de agrement, statiune situata pe malul Oceanului Pacific. **Important: Vom lua cu noi doar bagajele de mana, deoarece bagajele mari vor fi trimise cu un serviciu special de curierat direct la Kyoto.** Ne indreptam spre muntele sfant al japonezilor, Fuji. Vom lua telecabina de la Togendai la Owakudani (Valea Marelui Clopot). In doar 10 minute, vom trece peste o vale cu stanci ascutite, crater, vulcani noroiosi, cu jeturi de aburi iesind din crevase. Pe varf, la Owakudani, vom admiră o cariera de extractie a sulfului si vom putea manca faimoasele oua negre. Ouale sunt normale, dar sunt fierte in apa termala si, din acest motiv, au coaja neagra. Nu ar trebui sa ratam acest deliciu, traditia spune ca ne vor prelungi viata cu 7 ani! Daca vremea permite, vom admiră o spectaculoasa priveliste cu Fuji-san. Cazare in Atami la hotel Resorpia Atami 3* (sau similar) in camere tipic japoneze (ryokan). Cina la restaurantul hotelului.



Ziua 7 (17.04): ATAMI – KYOTO

Mese: mic dejun

Mic dejun. Ne vom deplasa pe jos la gara din Atami (10 minute de mers) pentru a lua trenul de mare viteza Shinkansen spre Kyoto. Drumul de aprox 400 km intre cele doua localitati va fi parcurs in 2 ore si 18 minute, trenul fiind o experienta inedita pentru toti. Ajunsi in Kyoto, vom participa la un tur panoramic cu ghidul local si vom vizita castelul Nijo – un fost palat rezidential construit pentru shogunul Tokugawa Ieyasu. La finalul turului vom avea ocazia sa exploram Gion-ul – cartierul vechi de distractii si gheise. Cazare in Kyoto la Hotel Keihan Kyoto Grande 4* (sau similar).

Ziua 8 (18.04): KYOTO

Mese: mic dejun, cina



Mic dejun. Astazi vom continua explorarea frumosului oras Kyoto si vom participa la un tur de o zi ce va incepe cu zona de est, cartierul cu cei mai multi ciresi, trecand pe Aleea Filosofilor, pe langa case vechi si temple linistite: Templul de Argint, Altarul Heian, parcul Okazaki. Vom vizita Templul Ginkakuji. In continuare ne vom odihni privirile de la fereastra trenuletului romantic al vaili Sagano si spre finalul turului ne vom bucura de „o gura de aer proaspăt” in peisajul natural de vis al cartierului vestic Arashiyama, unde vom combina istoria si religia templelor cu aerul mistic al padurilor de bambus si cu vioiciunea maimutelor japoneze. Aici vom vizita Templul Arashiyama Jojakkoji si Podul Togetsukyo. Vom reveni la hotel iar in cursul serii vom participa la o cina traditionala la care va participa si dansa o Maiko – „fata dansatoare” (nume dat ucenicilor gheise). Cazare in Kyoto la acelasi hotel.

Ziua 9 (19.04): KYOTO – NARA – OSAKA

Mese: mic dejun

Mic dejun. Prima parte a zilei o vom petrece in Kyoto pentru un tur panoramic, ce va cuprinde vizita urmatoarelor obiective: templul Kiyomizu-dera – dedicat zeitatii budiste cu 11 fete Kannon si templul Kinkaku-ji (Pavilionul de Aur) – un templu invelit in frunze de aur, ce se oglindeste spectaculos in iazul din fata sa. Ne vom plimba si pe renumita Sannenzaka, o straduta ingusta si pietruita, cu case din lemn, magazine si ateliere traditionale, o adevarata intoarcere in timp. Spre finalul turului vom avea ocazia sa participam la ceremonia ceaiului. In a doua parte a zilei ne vom indrepta spre Nara, cea mai veche capitala japoneza ce dateaza din secolul al VIII-lea. Aici vom vizita templul Todaiji, patrimoniu UNESCO, cel mai mare templu budist din intreaga tara, care adaposteste cea mai mare statuie din bronz a lui Buddha. Vom petrece putin timp liber in parcul Nara sau parcul caprioarelor si apoi vom pleca spre Osaka. Cazare in Osaka la hotel Monterey Le Frere 4* sau similar.

**Ziua 10 (20.04): OSAKA – HIROSHIMA – OSAKA (optional)**

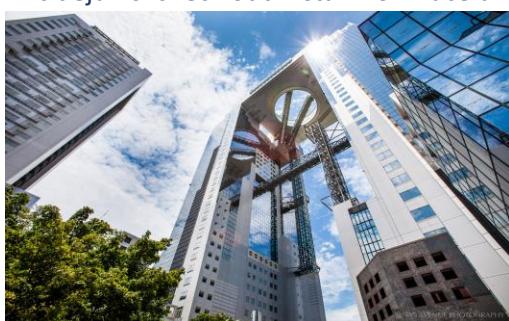
Mese: mic dejun

Mic dejun. Optional, va propunem o excursie cu autocarul si trenul la Hiroshima. Plecam spre Miyajima, insula situata in apropierea orasului Hiroshima, spre care vom traversa cu feribotul. Excursia cuprinde transfer cu autocarul la gara din Osaka, tren de mare viteza pe ruta Osaka – Hiroshima - Osaka, transfer cu ferryboatul in insula Miyama unde vom vizita la Muzeul Memorial al Pacii, Domul Bombei (Genbaku). Turul se va incheia cu vizitarea altarului Itsukushima. Excursia include ghid local vorbitor de limba engleza, insotitor roman de grup pentru minim 20 persoane. Pret informativ: 380 EURO/ persoana, minim 20 participanti (rezervare si plata in agentie, datorita disponibilitatilor limitate la fata locului).

Ziua 11 (21.04): OSAKA

Mese: mic dejun

Mic dejun si check out. Astazi vom face un tur panoramic al Osakai, un oras cosmopolit, renumit pentru mancareala locala, strazile comerciale moderne, cartierele iluminate si pline de viata. Vom vizita Osaka Castle, cel mai mare castel construit in Japonia si Umeda Sky, o realizare uimitoare a arhitecturii nipone moderne de unde vom admira o frumoasa panorama asupra orasului. In continuare vom participa la o mini croaziera pe raul Tōmori urmata de timp liber in Dotonbori, o zona cu nenumarate magazine, baruri, restaurante si cluburi de karaoke. Spre finalul turului vom vizita templul Shitennoji, cel mai vechi templu budist din Japonia. Seara, transfer la aeroportul din Osaka. Imbarcare pe zborul TURKISH AIRLINES cu destinatia Istanbul. Decolare la ora locala 21:50.



Ziua 12 (22.04): ISTANBUL – CLUJ-NAPOCA

Sosire la Istanbul la ora locala 05:00 si imbarcare pe cursa spre Cluj-Napoca cu decolare la ora 08:00. Sosire la Cluj-Napoca la ora 08:30

PRET/persoana: 3890 EURO

(loc in camera dubla, taxe incluse)

Supliment camera single: 500 EURO / persoana

Pret a treia persoana adulta in camera dubla: 3.890 EURO

SERVICIIS INCLUSE:

- transport cu avionul Cluj-Napoca – Tokyo si Osaka – Cluj-Napoca cu compania TURKISH AIRLINES (schimbarea curselor la Istanbul);
- 9 nopti cazare cu mic dejun in hoteluri de 3*sup si 4*: 4 nopti in Tokyo, 1 noapte in Atami, 2 nopti in Kyoto si 2 nopti in Osaka;
- **3 cine – din care una cu spectacol si participarea unei Maiko;**
- transport pe tot parcursul turului conform programului;
- transport cu trenul de mare viteza pe ruta Atami – Kyoto cu bagaj de mana (bagajele de cala vor fi transportate de la Kyoto la Tokyo);
- **tururi de oras cu ghid local in Tokyo, Kyoto si Osaka;**
- **vizite in Tokyo:** templul Sensoji (Asakusa Kannon), altarul Meiji, Observatorul Metropolitan, croaziera pe raul Sumida (aprox 1 ora);
- **vizite in Kyoto:** templul Kiyomizu, castelul Nijo, Gion, Templul Ginkakuji, calatoria cu trenul peisagistic Sagano, padurea de bambusi Arashiyama, Templul Arashiyama Jojakkoji, Podul Togetsukyo, Templul Kinkaku, Templul Kiyomizu-dera;
- **vizite in Nara:** templul Todaji, parcul caprioarelor;
- **vizite in Osaka:** Castelul din Osaka, Umeda Sky, croaziera pe raul Tombori;
- **excursie la statia nr 5 de pe Muntele Fuji si traversarea vaili Owakudani cu gondola;**
- **excursie de o zi la Nikko** cu vizita templului Toshogu si urcare cu liftul deasupra cascadei Kegon;
- intrarile la obiectivele mentionate in program;
- insotitor roman de grup;
- **taxele de aeroport** (pot suferi modificari).

Nota: Taxele de aeroport incluse in pret sunt cele valabile la data lansarii programului, respectiv luna august 2023. In situatia majorarii acestor taxe de catre compania aeriana pana la data emiterii biletelor de avion (biletele se emit cu 7-14 zile inainte de plecare), agentia isi rezerva dreptul de a modifica pretul excursiei conform cu noile valori ale acestor taxe.

NU SUNT INCLUSE:

- excursia optionala Kamakura-Yokohama: 145 EURO/ persoana – se achita in agentie. Pretul este valabil pentru minim 20 platitori si se majoreaza in cazul unui grup mai mic;
- excursia optionala de o zi Hiroshima: 380 EURO/ persoana – se achita in agentie. Pretul este valabil pentru minim 20 platitori si se majoreaza in cazul unui grup mai mic;
- asigurarea medicala de calatorie;
- asigurarea storno cu extensie COVID-19 (optionala) - se incheie odata cu contractul de comercializare a pachetului de servicii turistice, in pachet cu asigurarea medicala de calatorie;
- taxa testului RT-PCR - in situatia in care la data calatoriei se impune prezentarea rezultatului negativ al testarii impotriva Covid 19;
- asigurarea medicala de calatorie;
- asigurarea storno (optionala), se incheie odata cu contractul de comercializare a pachetului de servicii turistice, in pachet cu asigurarea medicala de calatorie;

- bacsisuri pentru prestatorii locali (ex: soferi, personal hotelier, ghizi): 50 EURO/persoana – se practica in Japonia se achita la sosirea in tara de destinatie;
- excursiile optionale si intrarile la obiectivele turistice, altele decat cele mentionate ca fiind incluse;
- bauturile alcoolice sau racoritoare la mesele incluse in program.

ORAR INFORMATIV DE ZBOR (ore locale):

| | |
|---|---------------------------|
| 11.04: Cluj-Napoca 21:00 – Istanbul 22:45 | durata zborului: 1h45min |
| Istanbul 02:20 – Tokyo Haneda 19:25 (pe 12.04) | durata zborului: 11h05min |
| 21.04: Osaka 21:50 – Istanbul 05:00 (ppe 22.04) | durata zborului: 13h10min |
| 22.04: Istanbul 07:00 – Cluj-Napoca 08:30 | durata zborului: 1h30min |

GRUP MINIM:

25 persoane. Pentru grup 20-24 persoane, pretul se majoreaza cu 195 EURO/ persoana. Pentru un numar mai mic de 20 participanti pretul se recalculeaza sau excursia se reprogrameaza. **Organizatorul isi rezerva dreptul de a anula acest program daca nu se vor inscrie minim 15 participanti pana cu 3 luni inainte de data de plecare.** De asemenea, in cazul unui grup mai mic, agentia isi rezerva dreptul de a schimba compania aeriana sau hotelurile, cu pastrarea standardelor si cu informarea prealabila a turistilor inscrisi. Locurile confirmate suplimentar fata de grupul rezervat pot fi la un tarif mai mare (in functie de disponibilitatile la avion si cazare) si se supun unor reguli diferite de decomandare.

CONDITII FINANCIARE:

TERMENE DE PLATA:

- 20% din pretul pachetului de calatorie la inscriere;
- 30% din pretul pachetului de calatorie cu minim 60 zile inaintea plecarii;
- 50% din pretul pachetului de calatorie cu minim 45 zile inaintea plecarii.

Procentul aferent primei plati sa va calcula in functie de momentul inscrierii. Daca inscrierea intervine cu mai putin de 45 zile inaintea plecarii, pachetul turistic se va achita integral.

In cazul nerespectarii termenelor de plata, Tour Operatorul isi rezerva dreptul de a anula rezervarea.

CONDITII DE ANULARE / PENALIZARI:

- 10% din pretul pachetului turistic daca renuntarea se face in intervalul 120 zile - 91 zile inaintea plecarii;
- 20% din pretul pachetului turistic daca renuntarea se face in intervalul zile 90 - 60 zile inaintea plecarii;
- 50% din pretul pachetului turistic daca renuntarea se face in intervalul 59 zile - 30 zile inaintea plecarii;
- 100% din pretul pachetului turistic daca renuntarea se face cu mai putin de 30 zile inaintea plecarii.

IMPORTANT! Va reamintim ca incheierea unei Asigurari STORNO de calatorie poate acoperi pierderile financiare cauzate de anulare, inclusiv in cazul infectarii cu SARS-COV2, contracarand efectul penalizarilor aplicate. Va recomandam sa uzati de acest mijloc de protectie financiara care acopera cele mai frecvente evenimente ce cauzeaza anularea calatoriei.

TRANSFERURI PRIVATE LA / DE LA AEROPORTUL CLUJ-NAPOCA (MINIM 2 PASAGERI):

65 EURO/pers /dus-intors din orasele GHERLA, TURDA, HUEDIN, DEJ

100 EURO/pers /dus-intors din orasele LUDUS, AIUD, TARGU MURES, IERNUT, TEIUS, ALBA-IULIA, ZALAU, BECLEAN, BISTRITA, MEDIAS

120 EURO/pers /dus-intors din orasele ORADEA, BAIA-MARE, SIGHISOARA

130 EURO/pers /dus-intors din orasele SIBIU, SATU-MARE, DEVA

NOTA: Serviciul de transfer privat este valabil in limita locurilor disponibile la momentul rezervarii.

OBSERVATII:

- **DOCUMENTE NECESARE CALATORIEI: PASAPORT SIMPLU ELECTRONIC VALABIL CEL PUTIN 6 LUNI DE LA INCHEIEREA CALATORIEI, CU O PAGINA LIBERA; TOTI COPIII AU NEVOIE DE PASAPORT;**
- **ACEST PROGRAM NU NECESITA OBTINEREA VIZEI TURISTICE DE CATRE CETATENII ROMANI;**
- clasificarea pe stele a unitatilor de cazare este cea atribuita de oficialitatile din tarile vizitate, ca atare facilitatile camerelor sunt conforme cu standardele locale;
- conform reglementarilor in vigoare, minorii trebuie sa indeplineasca urmatoarele conditii pentru a fi lasati sa iasa din tara: sa calatoreasca cu cel putin un adult insotitor; sa aiba asupra lor acordul ambilor parinti (sau al parintelui care nu-i insoteste) legalizat la notariat; adultul care-i insoteste, in cazul in care acesta nu este unul dintre parinti, trebuie sa aiba cazier judiciar pe care sa-l prezinte la frontieră; informatii suplimentare pe www.politiadefrontiera.ro;
- persoanele care calatoresc cu copii sub 18 ani trebuie sa detina pe langa pasaportul acestora si o copie a certificatului de nastere al copiilor (este posibil ca autoritatile de la frontieră sa o solicite);
- agentia nu raspunde in cazul refuzului autoritatilor de la punctele de frontieră de a primi turistul pe teritoriul propriu sau de a-i permite sa paraseasca teritoriul propriu;
- tariful pentru copil este valabil in cazul in care acesta sta in camera cu doi adulti. Pentru a beneficia de tariful de copil acesta trebuie sa nu fi depasit la data inceperii calatoriei varsta mentionata in program.
- distributia camerelor la hoteluri se face de catre receptiile acestora; problemele legate de amplasarea sau aspectul camerei se rezolva de catre turist direct la receptie, asistat de insotitorul de grup;
- hotelul isi rezerva dreptul de a solicita fiecarui turist o suma cash sau o copie a cartii de credit personale, ca garantie pentru cheltuielile suplimentare ce urmeaza a fi facute pe parcursul sederii;
- pentru anumite facilitati din hotel sau din camera, hotelierul poate solicita taxe suplimentare; in momentul sosirii la hotel solicitati receptionerului sa va informeze cu exactitate asupra lor;
- in ultimii ani tot mai multe hoteluri si vase de croaziera au initiat politica „fara bani cash” (cash free). Astfel, este posibil ca unii prestatori sa nu mai incaseze bani cash pentru serviciile suplimentare prestate, de aceea este important sa detineti un card de credit cand calatoriti in afara tarii;
- persoanele care calatoresc singure pot opta pentru camera single sau pentru partaj, caz in care agentia va propune, in functie de inscrierile existente sau ulterioare, un partaj. In situatia in care nu exista partaj pana la expirarea termenului limita de inscriere, agentia nu se obliga sa suporte diferenta de camera single, in consecinta turistul poate sa se retraga fara penalizari sau sa opteze pentru camera single.
- achitarea suplimentului de cazare in camera single nu reprezinta dreptul de a sta pe doua locuri in autocar; daca doriti doua locuri in autocar, aceasta cerinta se poate confirma, in functie de disponibilitati, contra cost;
- agentia isi rezerva dreptul de a modifica valoarea taxelor de aeroport in cazul in care valoarea acestora este schimbata de compania aeriana;
- agentia nu este raspunzatoare pentru eventualele perturbari ale orarului de zbor;
- in situatia in care turistul achizitioneaza bilete de avion pe zboruri interne iar acestea nu mai corespund noului orar de zbor al cursei internationale, agentia nu are obligatia de a suporta eventualele diferente de pret ocazionate de reemiterea biletelor pe cursa interna; daca circuitul se anuleaza din cauza neintrunirii grupului minim, agentia nu este obligata sa suporte costul respectivelor bilete de avion;
- conducatorul de grup poate modifica programul actiunii in anumite conditii obiective;
- conform reglementarilor internationale, serviciile de ghidaj in interiorul muzeelor pot fi asigurate doar de catre ghizii locali;
- politica de prealocare a locurilor in avion depinde de fiecare companie aeriana; la cerere, se pot furniza informatii suplimentare cu privire la acest aspect;
- agentia nu este raspunzatoare pentru pierderea sau furtul bagajelor, a actelor sau a obiectelor personale; in cazul in care aceste situatii nedorite apar, turistul are obligatia de a depune personal plangere la organele competente;
- excursiile optionale se efectueaza la fata locului cu agentii locale. Sumele aferente acestor excursii nu se incaseaza in numele si pentru agentia Tour Operatoare. Preturile excursiilor optionale pot fi mai mari decat cele ale excursiilor ce pot fi achizitionate de la receptia hotelurilor, aceasta datorandu-se faptului ca persoanele participante vor avea la dispozitie un mijloc de transport care ii va duce si ii va aduce la hotelul respectiv, ghidul excursiei si dupa caz ghid local. Pretul excursiilor este calculat pentru un grup minim de 20 persoane. La un numar mai mic de participantii pretul creste proportional; daca numarul persoanelor inscrise la excursiile optionale este suficient de mare, insotitorul de grup se va alatura turistilor care au achizitionat respectivele excursii, astfel incat cei care raman la hotel vor avea program liber fara insotitor; in situatia in care excursia optionala se va desfasura fara prezenta insotitorului de grup (din cauza numarului mic de participanti), limba de comunicare va fi engleza;

- oferta a fost calculata pe baza paritatii euro/JPY (Yeni japonezi) valabile in luna august 2023; in situatia modificarii cu mai mult de 3% a acestei paritati, agentia isi rezerva dreptul de a modifica atat pretul excursiei, cat si pretul excursiilor optionale;
- bacsisurile pentru prestatorii locali (tips) reprezinta o practica internationala si nu sunt obligatorii;
- acest program nu este recomandat persoanelor cu mobilitate redusa;
- in situatia in care turistul are cerinte speciale, cum ar fi dar fara a se limita la: camere alaturate sau cu o anumita localizare, meniu special, acestea vor fi cu titlul de solicitare catre prestatori dar nu vor fi considerate confirmate decat in masura posibilitatilor de la fata locului;
- nominalizarea insotitorului de grup si comunicarea datelor de contact ale acestuia vor fi furnizate cel tarziu cu o saptamana inaintea plecarii in calatorie;
- asezarea in autocar se face in ordinea inscrierilor, incepand cu bancheta a doua; prezentul document constituie anexa la contractul de prestari servicii.